

## Vitaly Chernetsky

Dept. of Slavic Languages and Literatures, University of Kansas  
2140 Wescoe Hall, 1445 Jayhawk Boulevard, Lawrence, KS 66045-7594  
E-mail: vchernetsky@ku.edu

### ACADEMIC APPOINTMENTS

2013—	Associate Professor, Department of Slavic Languages and Literatures, University of Kansas
2010—2013	Director, Film Studies Program, Miami University
2006—2013	Department of German, Russian, and East Asian Languages, Miami University: Assistant Professor 2006–2010; tenured and promoted to Associate Professor 2010.
August 2010	Invited Faculty, Greifswalder Ukrainicum (International Summer School in Ukrainian Studies), Afried Krupp Wissenschaftskolleg Greifswald/University of Greifswald, Germany
Spring 2005—Spring 2006	Visiting Faculty, Cinema Studies Program, Northeastern University
Fall 2004—Summer 2006	Research Associate, the Ukrainian Research Institute, Harvard University
January—August 2004	HURI Research Fellow, the Ukrainian Research Institute, Harvard University
Fall 2003	Petro Jacyk Visiting Assistant Professor, the Harriman Institute and the Department of Slavic Languages, Columbia University
2001—2002	Postdoctoral Fellow, the Society for the Humanities, Cornell University
1996—2003	Assistant Professor, Department of Slavic Languages, Columbia University

### EDUCATION

1996 Ph.D., University of Pennsylvania, Comparative Literature and Literary Theory  
1993 M.A., University of Pennsylvania, Comparative Literature and Literary Theory  
1990–1991 Duke University, graduate study in the Department of Slavic Languages and Literatures  
1989–1990 Duke University, exchange study in the English Department  
1989 B.A. equivalent, Moscow State University, the Faculty of Philology

DISSERTATION: “Towards a Soviet Postmodern: Paradigms of Post-Soviet Culture”

### TEACHING AND RESEARCH INTERESTS

Russian literature and culture (film, theatre, visual arts); Ukrainian literature and culture; East and Central European literatures and cultures; Central Asian literatures and cultures; intellectual history of Russia and Ukraine; cultural aspects of globalization; postmodernism/postmodernity; Modernism/modernity; modernist and postmodernist writing worldwide; postcolonial theory and postcolonial writing; identity and community; diasporic cultures; nationalism and ethnicity; literary and cultural theory; cultural studies; film and film theory; feminist theory; gender studies; LGBT studies; language pedagogy.

### PUBLICATIONS

#### BOOKS

*Mapping Postcommunist Cultures: Russia and Ukraine in the Context of Globalization* (Montreal: McGill—Queen’s University Press, 2007). Co-winner, the 2006-2007 Prize for Best Book in the fields of

Ukrainian history, politics, language, literature, and culture, the American Association for Ukrainian Studies. Ukrainian-language version: *Kartohrafuiuchy postkomunistychni kultury: Rosiia ta Ukraïna v konteksti hlobalizatsii* (Kyiv: Krytyka, 2013).

*From Dovzhenko to Paradzhanov and Beyond: Ukrainian Cinema in Documents* (a volume of annotated English translations of selected primary sources on Ukrainian cinema, in progress).

*Displacement, Desire, Identity: East European Writers and the Diasporic Momentum* (monograph in progress).

#### EDITED VOLUMES:

Guest editor, special issue of the online journal *KinoKultura* on Ukrainian cinema (special issue no. 9, December 2009), <http://www.kinokultura.com/specials/9/ukrainian.shtml>

Edward Said, *Kul'tura i imperiializm* (annotated Ukrainian translation of *Culture and Imperialism*; co-edited with Taras Tsybalyk) (Kyiv: Krytyka, 2007 [released 2008]). Winner, the 2008 Book of the Year Prize, Ukraine, in the category “Zarubizhna humanitarystyka” (editions of foreign authors in the humanities).

*Zorya Fine Art: Twentieth Century Masters, Contemporary Art* (gallery catalogue: coeditor, contributor, translator) (Greenwich, CT: Zorya Fine Art, 2006)

*Crossing Centuries: The New Generation in Russian Poetry*, co-edited with John High, Thomas Epstein, Lyn Hejinian, Patrick Henry, Gerald Janecek and Laura Weeks (Jersey City: Talisman House, 2000).

#### BOOK-LENGTH TRANSLATIONS:

Yuri Andrukhovych, *Twelve Circles* [a novel] (New York: Spuyten Duyvil, forthcoming 2013)

Yuri Andrukhovych, *The Moscoviad* [a novel] (New York: Spuyten Duyvil, 2008). Co-winner, the 2008–2009 prize for Best Book-Length Translation from Ukrainian into English, American Association for Ukrainian Studies.

*Works from the Estate of Vasyl Hryhorovych Krychevsky* (exhibition catalogue) (Greenwich, CT: Zorya Fine Art, 2007)

*Sergei Belik* (exhibition catalogue) (Greenwich, CT: Zorya Fine Art, 2006)

Alevtina Kakhidze, *Zhdanovka* (a conceptualist artist’s book) (Maastricht: Jan van Eyck Academie, 2006)

Mykola Zhuravel, *Apiary* (multilingual exhibition catalogue, translation from Russian and Ukrainian into English and from English into Ukrainian) (Greenwich, CT: Zorya Fine Art, 2005)

“The NKVD File of Mykhailo Drai-Khmara” (annotated translation, introductory essay), *The Harriman Review*, Vol. 15, No. 2/3 (May 2005).

#### ARTICLES, ESSAYS, CONTRIBUTIONS TO BOOKS:

“The Unusual Case of Fr. Sergei Kruglov: Poet, Priest, and Postmodernist in Post-Soviet Siberia” (under consideration)

Article on “Dear Elena Sergeevna,” in Birgit Beumers, ed., *World Film Locations: Moscow* (Intellect Books, forthcoming)

Articles on “The Needle” (Kazakhstan), “Heat” (Kyrgyzstan), and “Little Angel, Make Me Happy” (Turkmenistan), in Birgit Beumers, ed., *Directory of World Cinema: Central Asia* (Intellect Books, forthcoming).

“The Pleasures and Problems of Leonid Osyka’s *Zakhar Berkut*: Ukrainian Poetic Cinema and Its Limits,” *Canadian Slavonic Papers* (forthcoming 2014).

“Mykola Khvylovyi’s ‘A Sentimental Story’: In Search of a Ukrainian Modernity,” *Harvard Ukrainian Studies*, vol. XXX (forthcoming 2013).

“A ‘Wild Kazakh Boy’: The Cinema of Rashid Nugmanov,” in Michael Rouland, Gulnara Abikeyeva, and Birgit Beumers, eds., *Central Asian Cinema: Rewriting Cultural Histories* (London: I.B. Tauris, 2013 [in press]).

“Letters Not About Love” [essay in memoriam Arkadii Dragomoshchenko], *Krytyka*, vol. XVI, no. 11-12 (November—December 2012) [in Ukrainian]

“A University on Quarantine?” *Krytyka*, vol. XVI, no. 5 (May 2012) [in Ukrainian]

- “Nation and Translation: Literary Translation and the Shaping of Modern Ukrainian Culture,” in Brian J. Baer, ed., *Contexts, Subtexts, and Pretexts: Literary Translation in Eastern Europe and Russia* (Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 2011).
- “From Anarchy to Connectivity to Cognitive Mapping: Contemporary Ukrainian Writers of the Younger Generation Engage with Globalization,” *Canadian-American Slavic Studies*, vol. 44, no. 1/2 (Spring—Summer 2010).
- “Annychka’s Anomaly: A Daughter’s Rebellion in a ‘Non-Soviet’ Soviet War Film,” *KinoKultura* special issue no. 9 (December 2009), <http://www.kinokultura.com/specials/9/chernetsky.shtml>
- “Ukrainian Literature,” in Michael Henry Heim, ed., “East-Central European Literatures Twenty Years After,” *East European Politics and Societies*, vol. 23, no. 4 (Fall 2009).
- “Preface,” in Oxana D. Asher, *My Diary; and, Dray-Khmara as a Poet* (New York: Spuyten Duyvil, 2009).
- “Nationalizing Sacher-Masoch: A Curious Case of Cultural Reception in Russia and Ukraine,” *Comparative Literature Studies*, vol. 45, no. 4 (2008).
- “Visual Language and Identity Performance in Leonid Osyka’s *A Stone Cross: The Roots and the Uprooting*,” *Studies in Russian and Soviet Cinema*, vol. 2, no. 3 (2008).
- “Ukrainian Literature Today” [in Dutch], *Tijdschrift voor Slavische Literatuur*, no. 49 (2008).
- Textbook chapter on Yuri Andrukhovych, in Annick Benoit-Dusausoy and Guy Fontaine, eds., *Lettres européennes*, 2<sup>nd</sup> ed. (Brussels: Editions De Boeck Université, 2007) [in French].
- “In Memoriam Dmitrii Aleksandrovich Prigov,” *Krytyka*, Vol. XI, No. 9 (September 2007) [in Ukrainian].
- Articles on *Akvarium*, Conceptualism, Viktor Erofeev, Boris Grebenshchikov, homosexuality, literature of Soviet Republics, nationalism, Timur Novikov, Odessa, Dmitrii Prigov, and Larisa Shepit’ko, in Tatiana Smorodinskaya, Karen Evans-Romaine, and Helena Goscilo, eds., *Encyclopedia of Contemporary Russian Culture* (New York: Routledge, 2007).
- “On Some Post-Soviet Postcolonialisms,” *PMLA*, Vol. 121, No. 3 (May 2006).
- “Postmodernism, or the Cultural Logic of Post-Communism? The Cultures of the Former Soviet Bloc Encounter Jameson,” in Caren Irr and Ian Buchanan, eds., *On Jameson: From Postmodernism to Globalization* (Albany: SUNY Press, 2006) (revised Ukrainian-language version in Tamara Hundorova, ed., *Modernizm pislia postmodernu* [Kyiv: Foliant, 2008 (actual release date 2012)]).
- “Ukrainians, Russians, and the Legacy of Sacher-Masoch,” *Krytyka*, Vol. IX, No. 9 (September 2005) [in Ukrainian]; reprinted at <http://www.ukraine-poland.com/u/kultura/kultura.php?id=1138>.
- Introductory essays on Andrii Bondar and Oksana Zabuzhko, [ukraine.poetryinternational.org](http://ukraine.poetryinternational.org) [2004]
- “Valerii Pereleshin,” *Odyn z nas*, No. 33 (2003) [in Russian].
- “Postcolonialism, Russia and Ukraine,” *Ubandus: The Slavic Review of Columbia University*, No. 7 (2003).
- “Displacement, Desire, Identity, and the ‘Diasporic Momentum’: Two Slavic Writers in Latin America,” *Intertexts*, Vol. 7, No. 1 (2003).
- “The Trope of Displacement and Identity Construction in Postcolonial Ukrainian Fiction,” *Journal of Ukrainian Studies*, Vol. 27, No. 1/2 (2002).
- “Confronting the Traumas: The Gendered/‘Nationed’ Body as Narrative and Spectacle in Contemporary Ukrainian Writing,” *Vydokola: The Internet Journal of the Kyiv Gender Studies Institute*, No. 3 (2002), [www.vidnokola.kiev.ua](http://www.vidnokola.kiev.ua) [in Ukrainian]; reprinted in: Vira Aheieva, ed., *Genderna perspektyva* (Kyiv: Fakt, 2004); abridged version published in: Oleksa Myshanych et al., eds., *Literaturoznavstvo: Teksty naukovykh dopovidei na V kongresi Mizhnarodnoi asotsiatsii ukraïnistiv (Chernivtsi, 26–29 serpnia 2002 r.)*, vol. 2 (Chernivtsi: Ruta, 2003).
- “Ukrainian Literature at the End of the Millennium,” *World Literature Today*, Vol. 76, No. 2 (Spring 2002).
- “The New Ukrainian Literature: Between the Postmodern and the Postcolonial,” *The Soviet and Post-Soviet Review*, Vol. 28, No. 1/2 (2001).
- Articles on Emma Andiiivs’ka, Natalka Bilotserkivets’, Lina Kostenko, Solomiia Pavlychko, and Oksana Zabuzhko, in Jane Eldridge Miller, ed., *Who’s Who in Contemporary Women’s Writing* (New York: Routledge, 2001).
- Article on Valerii Pereleshin, in Robert Aldrich and Garry Wotherspoon, eds., *Who’s Who in Contemporary Gay and Lesbian History: From World War II to the Present Day* (New York: Routledge, 2001).
- Articles on Nikolai Gogol’, Ol’ha Kobyliańska, and Vasiliï Rozanov, in Robert Aldrich and Garry Wotherspoon, eds., *Who’s Who in Gay and Lesbian History: From Antiquity to World War II* (New York: Routledge, 2001).

- “Construction of Gender Relations in Contemporary Ukrainian Culture: Natalia Andriichenko’s *Shamara* and Oksana Zabuzhko’s *Field Research in Ukrainian Sex*,” in Halyna Koscharsky, ed., *The First Fifty Years: To Mark 50 Years Of Ukrainian Settlement In Australia* (Huntingdon: Nova Science Publishers, 2000) [volume of selected essays from the conferences of the Ukrainian Studies Association of Australia]
- “Iosif Vissarionovich Pushkin: Sots-Art and the New Russian Poetry,” in Marina Balina, Nancy Condee, and Evgeny Dobrenko eds., *Endquote: Sots-Art Literature and Soviet Grand Style* (Evanston: Northwestern University Press, 2000).
- “Nina Iskrenko: The Postmodern Poet and Her Few Words,” in Stephanie Sandler, ed., *Rereading Russian Poetry* (New Haven: Yale University Press, 1999).
- Annotations, in Valeriia Narbikova, *Day Equals Night*, trans. Seth Graham (Dana Point, CA: Ardis Publishers, 1999).
- “Travels through Heterotopia: The Textual Realms of Patrick Modiano’s *Rue des Boutiques Obscures* and Mikhail Kuraev’s *Kapitan Dikshtein*,” *Studies in Twentieth Century Literature*, Vol. 22, No. 2 (Summer 1998).
- Essays on Evgenii Kharitonov and Vasilii Rozanov, *Gay and Lesbian Literature*, Vol. 2 (Detroit: St. James Press, 1998).
- “Opening the Floodgates: The New Ukrainian Writing,” *Slavic and East European Journal*, Vol. 41, No. 4 (Winter 1997).
- Articles on Igor’ Irten’ev and Nina Iskrenko, in *The Modern Encyclopedia of East Slavic, Baltic and Central Asian Literature*, vol. 10, ed. Peter Rollberg (Gulf Breeze, FL: Academic International Press, 1996).
- “*Επιγονοί*, or Transformations of Writing in the Texts of Valeriia Narbikova and Nina Iskrenko,” *Slavic and East European Journal*, Vol. 38, No. 4 (Winter 1994)
- “Late Soviet Culture: A Parallax for Postmodernism,” *Postmodern Culture*, Vol. 4, No. 3 (May 1994).
- “Symposium on Russian Postmodernism” (with Jerome McGann, Arkadii Dragomoshchenko, Mikhail Epstein, Lyn Hejinian, Bob Perelman and Marjorie Perloff), *Postmodern Culture*, Vol. 3, No. 2 (January 1993).

#### BOOK REVIEWS:

- Review of Mykola Soroka, *Faces of Displacement: The Writings of Volodymyr Vynnychenko*, *Slavic Review* (forthcoming).
- Review of Jacob Edmond, *A Common Strangeness: Contemporary Poetry, Cross-Cultural Encounter, Comparative Literature*, *New Zealand Slavonic Journal*, vol. 45 (2011 [pub. 2013]).
- Review of Tatiana Zhurzhenko, *Borderlands into Bordered Lands: Geopolitics of Identity in Post-Soviet Ukraine, The Anthropology of East Europe Review*, vol. 30, no. 1 (Spring 2012).
- Review of Myroslav Shkandrij, *Jews in Ukrainian Literature: Representation and Identity*, *Slavonic and East European Review*, vol. 89, no. 4 (October 2011).
- Review of Yohanan Petrovsky-Shtern, *The Anti-Imperial Choice: The Making of the Ukrainian Jew*, *Harvard Ukrainian Studies*, vol. 29, no. 1–4 (2007) [pub. 2011].
- Review of Kevin M.F. Platt and David Brandenberger, eds., *Epic Revisionism: Russian History and Literature as Stalinist Propaganda*, *Harvard Ukrainian Studies*, vol. 29, no. 1–4 (2007) [pub. 2011].
- Review of Edyta Bojanowska. *Nikolai Gogol: Between Ukrainian and Russian Nationalism*, *Journal of Ukrainian Studies*, vol. 33/34 (2008/2009) [pub. 2011].
- Review of Anna Makolkin. *The Nineteenth Century in Odessa: One Hundred Years of Italian Culture on the Shores of the Black Sea (1794–1894)*, *Journal of Ukrainian Studies*, vol. 33/34 (2008/2009) [pub. 2011].
- Review of Helena Goscilo and Yana Hashamova, eds., *Cinepaternity: Fathers and Sons in Soviet and Post-Soviet Film*, *Studies in Russian and Soviet Cinema*, vol. 4, no. 3 (2010).
- Review of Birgit Beumers and Mark Lipovetsky, *Performing Violence: Literary and Theatrical Experiments of New Russian Drama*, *Theatre Journal*, vol. 62, no. 3 (October 2010).
- Review of Jacob Edmond, Gregory O’Brien, Evgeny Pavlov, and Ian Wedde, eds., *Landfall 213: Russia, Slavic and East European Journal*, vol. 54, no. 2 (Summer 2010).
- Review of Olha Luchuk, ed., *In a Different Light: A Bilingual Anthology of Ukrainian Literature Translated into English by Virlana Tkacz and Wanda Phipps as Performed by Yara Arts Group*, *Slavic and East European Journal*, vol. 53, no. 4 (Winter 2009).

- Review of Lilya Kaganovsky, *How the Soviet Man Was Unmade: Cultural Fantasy and Male Subjectivity under Stalin*, *Studies in Russian and Soviet Cinema*, vol. 3, no 3 (2009).
- Review of Dominique Arel and Blair A. Ruble, eds., *Rebounding Identities: The Politics of Identity in Russia and Ukraine*, *Journal of Church and State*, vol. 51, no. 2 (Spring 2009).
- Review of Kirsten B. Painter, *Flint on a Bright Stone: A Revolution of Precision and Restraint in American, Russian, and German Modernism*, *Slavic and East European Journal*, vol. 52, no. 4 (Winter 2008).
- Review of Janusz Korek, ed., *From Sovietology to Postcoloniality: Poland and Ukraine from a Postcolonial Perspective*, *Canadian Slavonic Papers*, vol. 50, no. 3/4 (September—December 2008).
- Review of *Ukrainian Literature: A Journal of Translations*, vol. 1, *Harvard Ukrainian Studies*, vol. 27, no. 1–4 (2004/2005) [pub. 2008].
- Review of George O. Liber, *Alexander Dovzhenko: A Life in Soviet Film*, *Harvard Ukrainian Studies*, vol. 27, no. 1–4 (2004/2005) [pub. 2008].
- Review of Roshanna P. Sylvester, *Tales of Old Odessa: Crime and Civility in a City of Thieves*, *Journal of Ukrainian Studies*, vol. 32, no. 1 (Summer 2007).
- Review of Irena R. Makaryk, *Shakespeare in the Undiscovered Bourn: Les Kurbas, Ukrainian Modernism, and Early Soviet Cultural Politics*, *Journal of Ukrainian Studies*, vol. 32, no. 1 (Summer 2007).
- Review of Andrew Baruch Wachtel, *Remaining Relevant after Communism: The Role of the Writer in Eastern Europe*, *Russian Review*, Vol. 66, No. 1 (January 2007).
- Review of Sibelan Forrester, Magdalena J. Zaborowska, and Elena Gapova, eds., *Over the Wall/After the Fall: Post-Communist Cultures through an East-West Gaze*, *Slavic and East European Journal*, Vol. 50, No. 4 (Winter 2006).
- Review of Yuri Andrukhovych, *Perverzion*, trans. Michael Naydan, *World Literature Today*, Vol. 80, No. 5 (September—October 2006).
- Review of Arkadii Dragomoshchenko, *Chinese Sun*, trans. Evgeny Pavlov, *Talisman: A Journal of Contemporary Poetry and Poetics*, No. 32/33 (Summer—Fall 2006).
- Review of Adele Marie Barker and Jehanne M. Gheith, eds., *A History of Women's Writing in Russia*, *Slavic and East European Journal*, Vol. 48, No. 2 (Summer 2004).
- Review of Ol'ha Kobylans'ka, *On Sunday Morning She Gathered Herbs*, trans. Mary Skrypnyk, *Slavic and East European Journal*, Vol. 46, No. 3 (Fall 2002).
- Review of *The Complete Early Poetry Collections of Pavlo Tychyna*, trans., intro. and notes by Michael Naydan, *Slavic and East European Journal*, Vol. 46, No. 1 (Spring 2002).
- Review of Viktor Pelevin, *Four by Pelevin*, trans. Andrew Bromfield, *Bookforum* (Fall 2001).
- Review of Dubravka Ugrešić, *The Museum of Unconditional Surrender*, *World Literature Today*, Vol. 73, No. 4 (Autumn 1999).
- Review of Yuri Andrukhovych, *Recreations*, trans. Marko Pavlyshyn, *Slavic and East European Journal*, Vol. 43, No. 3 (Fall 1999).
- Review of Marko Pavlyshyn, *Kanon ta ikonostas*, *Journal of Ukrainian Studies*, Vol. 24, No. 1 (Summer 1999).
- Review of Masha Gessen, ed. and trans., *Half a Revolution: Contemporary Fiction by Russian Women*, *Slavic and East European Journal*, Vol. 40, No. 2 (Summer 1996).
- Review of Robert Porter, *Russia's Alternative Prose*, *Slavic and East European Journal*, Vol. 40, No. 2 (Summer 1996).
- Review of David A. Ross, ed., *Between Spring and Summer: Soviet Conceptualist Art in the Era of Late Communism*, *Slavic Review*, Vol. 53, No. 1 (Spring 1994).

## FILM REVIEWS:

- “Personal Quest and Coming of Age in Oleh Sentsov’s *Gamer: A Story Ukrainian and Universal*” (review essay), *Digital Icons: Studies in Russian, Eurasian and Central European New Media*, no. 8 (2012 [pub. 2013]).
- Review of *Minnesota*, dir. Andrei Proshkin, *KinoKultura*, no. 30 (October 2010), [www.kinokultura.com](http://www.kinokultura.com).
- Review of *The Battle of Chernobyl*, dir. Thomas Johnson, *KinoKultura*, no. 19 (January 2008), [www.kinokultura.com](http://www.kinokultura.com).
- Review of *Aurora*, dir. Oksana Bayrak, *KinoKultura*, no. 17 (July 2007), [www.kinokultura.com](http://www.kinokultura.com).

## TRANSLATIONS:

- Yuri Andrukhovych, "Epilogue to *Twelve Circles*" [fragment of a novel], *boundary 2* (vol. 41, no. 1, Spring 2014 [forthcoming]).
- Selections from fiction by Irena Karpa and Svitlana Povaliayeva, in Michael Naydan, ed., *Herstories: An Anthology of New Ukrainian Women Prose Writers* (London: Glagoslav, forthcoming)
- Yuri Andrukhovych, "From the History of Baroque-Style Suicides," *Proceedings of the 1<sup>st</sup> Heritage Forum of Central Europe* (Krakow, forthcoming).
- Yaroslav Mogutin, selected poetry and prose, in Mark Lipovetsky and Lisa Wakamiya, *Late- and Post-Soviet Literature: A Reader* (Academic Studies Press, forthcoming).
- Poetry by Kateryna Babkina, Pavlo Korobchuk, Dmytro Lazutkin, Hryts' Semenchuk, Pavlo Vol'vach, and Serhiy Zhadan, *Euro Poems* [series of posters of contemporary poetry in subway stations and public spaces in Kyiv, Kharkiv, L'viv, and Donetsk, Ukraine during the 2012 European Soccer Championship], project organized by the Polish Institute in Kyiv, June 2012.
- Iryna Shuvalova, "The Snake-fighters" [a poem], *Catch Up*, vol. 1, no. 2 (2012)
- Yuri Andrukhovych, selections from *Lexicon of Intimate Cities*, catalogue of the VII International Short Story Festival, Wroclaw, Poland, October 2011.
- Yuri Andrukhovych, "Europe: A Culture on the World's Edge," European Literature Days 2011, Wachau, Austria, September 2011, <http://wachau.readme.cc/>
- Yaroslav Mogutin, "Bloody Mess" [a short story] (with Dominic Johnson), *Mad Hatters' Review*, no. 12 (2011), [www.madhattersreview.com](http://www.madhattersreview.com)
- Short fiction by Sofia Andrukhovych and Andriy Bondar, catalogue of the VI International Short Story Festival, Wroclaw, Poland, October 2010.
- Poetry by Aaron Shurin (trans. from English into Ukrainian) and Yaroslav Mogutin (trans. from Russian into Ukrainian), in Iryna Shuvalova, Al'bina Pozdniakova, and Oles' Barlih, eds., *120 storinok Sodomu: Suchasna svitova lesbi/gei/bi literatura: Kvir-antologija* [an anthology of contemporary LGBT writing] (Kyiv: Krytyka, 2009).
- Poetry by Aleksandr Anashevich, Nina Iskrenko, Sergei Kruglov, Dmitry Lazutkin, *Jacket*, no. 36 (2008) <http://jacketmagazine.com/36/index.shtml>
- Andriy Bondar, "The Men of My Country," in Wayne Miller and Kevin Prufer, eds., *New European Poets* (St. Paul, MN: Graywolf Press, 2008).
- Poetry by Danila Davydov, Stanislav Lvovsky, and Dmitry Vodennikov, in Evgeny Bunimovich and J. Kates, eds., *Contemporary Russian Poetry: An Anthology* (Champaign, IL: Dalkey Archive Press, 2008).
- Shamshad Abdullaev, "Summer: A Dream," *Talisman: A Journal of Contemporary Poetry and Poetics*, No. 35 (Fall 2007).
- Shamshad Abdullaev, "Environs," "Summer: A Landscape," *Talisman: A Journal of Contemporary Poetry and Poetics*, No. 32/33 (Summer—Fall 2006).
- Yuri Andrukhovych, "Europe—My Neurosis," acceptance speech for the 2006 Prize for European Understanding, presented by the Leipzig Book Fair, March 2006; published online at <http://www.signandsight.com/features/670.html>; reprinted in *The Ukrainian Quarterly*, Vol. 62, No. 1 (Spring 2006).
- Yuri Andrukhovych, "The Thirteen Most Important Things Everyone Ought to Know about Europe," presented at *TransEuropaExpress: Europe and the Public Opinion Trial* conference, Rome, Italy, February 2006.
- Yuri Andrukhovych, "We Don't Disappear Anywhere," in Bertien van Manen, *Give Me Your Image* (Göttingen: Steidl, 2006).
- Poetry by Stella Morotskaya, in Valentina Polukhina and Daniel Weissbort, eds., *Contemporary Russian Women Poets: An Anthology* (Iowa City: University of Iowa Press, 2005).
- Dmitrii Kuz'min, "Untitled" ("Our hairdresser friend . . ."); Aleksandr Shatalov, "Untitled" ("the age of aquarius . . ."), in Fred Moramarco and Al Zolynas, eds., *The Poetry of Men's Lives: An International Anthology* (Athens: University of Georgia Press, 2004).
- Poetry by Andrii Bondar, [ukraine.poetryinternational.org](http://ukraine.poetryinternational.org) [2004]
- Poetry by Vasyli' Makhno (with Richard Burns), *InterPoezia* [[www.interpoezia.net](http://www.interpoezia.net)], No. 1 (2004); reprinted in *Respiro* [[www.respiro.org](http://www.respiro.org)], No. 14 (2004); reprinted at [ukraine.poetryinternational.org](http://ukraine.poetryinternational.org) [2005]

- Yuri Andrukhovych, "Me, the Mirror, and I" [an essay], in Guido Snel, ed., *Alter Ego: Twenty Confronting Views on the European Experience* (Amsterdam: Amsterdam University Press, 2004).
- Shamshad Abdullaev, "Summer Heaviness" [a poem], library.ferghana.ru [2004]; reprinted, with a critical introduction, in *Mantis*, No. 4 (2005).
- Yaroslav Mogutin, "The Triumph of the Family" [a poem], in Ian Ayres and Philip Ward, eds., *Van Gogh's Ear 2004: World Poetry for the New Millennium* (Paris: French Connection Press, 2004).
- Poetry by Yuri Andrukhovych, ukraine.poetryinternational.org [2003, 2004]
- Yuri Shapoval, "The GPU-NKVD as an Instrument of Counter-Ukrainization in the 1920s and 1930s," in Andreas Kappeler, Zenon E. Kohut, Frank E. Sysyn, and Mark von Hagen, eds., *Culture, Nation and Identity: The Ukrainian-Russian Encounter (1600-1945)* (Toronto: Canadian Institute for Ukrainian Studies Press, 2003) (with Myroslav Yurkevich).
- Aleksandr Anashevich, "Cock" [a short story], *Two Lines*, no. 10 (2003).
- Yaroslav Mogutin, "Prague Holiday" [a poem], *Bald Ego*, no. 1 (2002).
- Yuri Andrukhovych, "What Language Are You From: The Ukrainian Writer Between the Temptations of Temporality," keynote address at the Annual Conference of the British Association for Slavonic and East European Studies (BASEES), Cambridge, UK (April 2002) [available online at [http://vitaly.rivne.com/andrukhovych/article3\\_e.htm](http://vitaly.rivne.com/andrukhovych/article3_e.htm)]
- Oksana Zabuzhko, "The Gender Structure of the Ukrainian Colonial Consciousness," in Sergei Ushakin, ed., *O Muzhe(N)stvennosti: Post-Soviet Masculinities* [translation from the Ukrainian into Russian] (Moscow: Novoe Literaturnoe Obozrenie, 2002).
- Vasyl' Makhno, "Like a Heavy Door . . ." [a poem, with Richard Burns], *Downtown Brooklyn*, no. 10 (2001).
- Poetry by Yuri Andrukhovych and Petro Karmansky, in Olha Luchuk and Michael Naydan, eds., *A Hundred Years of Youth: Twentieth-Century Ukrainian Poetry: A Bilingual Anthology* (L'viv: Litopys, 2000).
- Poetry by Evgenii Kharitonov (with Sam Truitt), Dmitrii Volchek (with Aaron Shurin), Sergei Kruglov (with Lewis Warsh), Aleksandr Anashevich (with Charles Cantalupo), Aleksandr Shatalov (with Bob Holman), Dmitrii Vodennikov (with Tod Thilleman), Petr Krasnoperov, Dmitrii Kuz'min, Aleksei Purin, and Yaroslav Mogutin, in John High, Vitaly Chernetsky et al., eds., *Crossing Centuries: The New Generation in Russian Poetry* (Jersey City: Talisman House, 2000).
- Yuri Andrukhovych, "Chornobyl, the Mafia and Me" [an essay], *PEN International*, Vol. 49, No. 2 (1999).
- Ol'ga Sedakova, "'The Vacancy of a Poet': Toward a Poetology of Pasternak," in Stephanie Sandler, ed., *Rereading Russian Poetry* (New Haven: Yale University Press, 1999).
- Nina Iskrenko, "An Address to a Supposed Interlocutor" [a literary manifesto], *boundary 2*, Vol. 26, No. 1 (Spring 1999).
- Poetry by Mikhail Lermontov, Viacheslav Ivanov, Sergei Esenin, Riurik Ivnev, Valerii Pereleshin, Yaroslav Mogutin, Dmitrii Bushuev, and Dmitrii Kuz'min, prose by Georgii Ivanov, Yaroslav Mogutin, and Dmitrii Bushuev, in Kevin Moss, ed., *Out of the Blue: Russia's Hidden Gay Literature, An Anthology* (San Francisco: Gay Sunshine Press, 1997).
- Viktor Pelevin, "The Mardongs" [a short story], *Five Fingers Review*, No. 15 (1996).
- Evgenii Laputin, "Recipes of Madness" [a short story], *Five Fingers Review*, No. 14 (1995).
- Mark Lipovetskii, review of Evgenii Dobrenko, *Metafora vlasti: Literatura stalinskoi epokhi v istoricheskom osveshchenii*, *Slavic Review*, Vol. 53, No. 3 (Fall 1994).
- Il'ia Serman, review of Irina Reyfman, *Vasilii Trediakovsky: The Fool of the "New" Russian Literature*, *Slavic Review*, Vol. 52, No. 4 (Winter 1993).
- "On Russian Archives: An Interview with Sergei V. Mironenko," *Slavic Review*, Vol. 52, No. 4 (Winter 1993).
- Boris Mironov, review of James H. Bater, *The Soviet Scene: A Geographical Perspective*, *Slavic Review*, Vol. 52, No. 3 (Fall 1993).
- "The Case of the Russian Archives: An Interview with Iurii N. Afanas'ev," *Slavic Review*, Vol. 52, No. 2 (Summer 1993).
- Boris Mironov, "Bureaucratic or Self-Government: The Early Nineteenth Century Russian City," *Slavic Review*, Vol. 52, No. 2 (Summer 1993) (with Lesley Rimmel).
- Eduard Shevardnadze, "No One Can Isolate Us, Save Ourselves: Self-Isolation Is the Ultimate Danger," *Slavic Review*, Vol. 51, No. 1 (Spring 1992).

## INVITED LECTURES

April 2013	“The Challenges of Globalization and the Problem of Moral Panics and Moral Censorship,” Polit.ua public lecture series, City of Kyiv History Museum, Ukraine
April 2013	“The Current State of Ukrainian Studies in the US,” Maksym Ryl’s’kyi Art History, Folklore, and Ethnology Institute, National Academy of Sciences of Ukraine
March 2012	“Displacement and Networked Identities: Creative Strategies of Two Slavic Writers in Twentieth-Century Latin America,” the Humanities Center, Miami University
March 2012	“Film Studies in the United States: Current State of the Discipline and Its Prospects,” Visual Culture Research Center, National University of Kyiv Mohyla Academy, Ukraine
February 2012	“National Cinema and Cinematic Nationhood: The Case of Modern Ukraine,” keynote address, <i>Discourse across Borders: Slavic Studies from Kievan Rus to Present Day</i> , University of Illinois at Urbana-Champaign
May 2011	“Displacement, Desire, Identity: Literary Interpretations of Ukrainian Experiences from Two Turns of the Century,” <i>Eastern European Cultures in a Multipolar World</i> , a lecture series at Collegium Hungaricum, Berlin, co-organized by the Humboldt University, the Free University in Berlin, and the University of Potsdam
May 2011	“Cinema and the Making of Modern Ukraine,” Screen Media Research Seminar Series, Centre for Research in the Arts, Social Sciences and Humanities, University of Cambridge; also presented at the Havighurst Colloquium, Miami University, April 2011; also presented at the International Studies Program, Illinois Wesleyan University, March 2012
January 2011	“Robert Wiene’s <i>The Cabinet of Dr. Caligari</i> ,” introductory lecture, Miami University Art Museum Weimar Film Series
February 2009	“On Translating <i>The Moscoviad</i> by Yuri Andrukhovych,” Shevchenko Scientific Society, New York
October 2008	“Nationalizing Sacher-Masoch: A Curious Case of Cultural Reception in Russia and Ukraine,” Russian Department, Middlebury College
October 2007	Guest lecturer (with Zara Torlone and Irina Goncharenko-Rose), “Soviet Cultural Experiences of the Cold War Era,” <i>Cultural History of the Cold War, US/USSR</i> , Miami University
April 2007	Guest lecturer, “Isaak Babel’s <i>Red Cavalry</i> and <i>Odessa Stories</i> ,” <i>Secular Jewish Culture From the Enlightenment to Zionism</i> , Miami University
January 2007	“From a Russian Literary Rebel to a Queer Diasporic Artist: Yaroslav Mogutin and His Subversive Model of Masculinity,” LGBT Studies faculty work-in-progress lecture series, Miami University
July 2006	“Sergei Paradzhanov, <i>Shadows of Forgotten Ancestors</i> ,” introductory lecture, Harvard Ukrainian Summer Institute Film Series, Harvard Film Archive
May 2006	“Alexander Dovzhenko, <i>Zvenyhora</i> ,” introductory lecture, intertitles translation, Harvard Film Archive
July 2005	“The Cinema of Grigorii Chukhrai,” introductory lecture, Harvard Ukrainian Summer Institute Film Series, Harvard Film Archive
November 2004	Introductory lectures, program notes, curatorial assistance, Ukrainian Film Festival, Boston Institute of Contemporary Art
July—August 2004	Introductory lectures, Harvard Ukrainian Summer Institute Film Series, Harvard Film Archive
March 2004	“The Anguish and Yearning of Diasporic Displacement: The (Re)construction of Identity in the Prose of Vasyl’ Stefanyk and Joseph Conrad,” Ukrainian Research Institute, Harvard University
October 2003	Respondent, George Grabowicz, “Toward a History of Ukrainian Literature,” Shevchenko Scientific Society, New York
September 2003	Guest lecturer, “Contemporary Ukraine,” <i>Cities and Civilizations: Introduction to Eurasian Studies</i> , Columbia University



May 2003	“Ukrainian Literature in the Age of Globalization: How Contemporary Authors Respond to the Changing World,” Fourth Annual Danylo Husar Struk Memorial Lecture, Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Toronto; also presented in May 2003 at the Center for Slavic and East European Studies, Ohio State University; also presented in July 2003 at the Ukrainian Summer Institute, Harvard University
March 2003	“Displacement, Desire, Identity and the ‘Diasporic Momentum’: Two Slavonic Writers in Latin America,” Department of Linguistic, Cultural and International Studies, University of Surrey, Guildford, UK
March 2003	Guest lecturer, “Stanislavski and the Impact of Russian Theater in the US,” Barnard College
July 2002	“An Evening of Literary Readings and Conversations: Contemporary Ukrainian Writers and Translators” (with Oksana Zabuzhko, Volodymyr Dibrova and Maria Rewakowicz), the Ukrainian Summer Institute, Harvard University
May 2002	“The Sacher-Masoch Foundation: Ukrainians, Russians, and the Masoch Legacy,” the Institute for European Studies, Cornell University; also presented in June 2002 at the Department of History, Ithaca College; also presented in July 2002 at the Ukrainian Summer Institute, Harvard University; also presented in October 2002 at the Department of Modern Languages, Ohio University, Athens, OH
October 2001	“Soviet Gender Games in Post-Soviet Film,” Department of Art History, Cornell University
May 2001	“The Poetry of Vladimir Mayakovsky,” continuing education program, New York University
March 2001	“Postmodernism and Post-Soviet Literature,” Tokyo University, Japan
February 2001	“Allegorical Journeys: The Metamorphoses of Ukrainian Magic Realism,” the Ukrainian Research Institute, Harvard University
June 2000	“Russian Literary Studies in the US,” an hour-long interview at the Ekho Moskvyy radio station, Moscow
May 2000	“Allegorical Journeys: The Metamorphoses of Ukrainian Magic Realism,” University Seminar on Slavic History and Culture, Columbia University
April 2000	“Postcoloniality in Eastern Europe: Ukrainian Theorizations,” Department of Comparative Literature, University of Massachusetts, Amherst
March 2000	“Rebellious Bodies: Construction of Gender and Corporeality in Russian Postmodernist Fiction,” Department of English and Comparative Literature, University of California, Irvine
December 1999	Respondent, Laurie Essig, “Queer in Russia,” the Institute for Research on Women and Gender and the Harriman Institute, Columbia University
March 1999	“Constructing Gender in Post-Soviet Cinema,” Department of Modern Languages and Literatures, Fordham University
November 1996	“The Reception of Ukrainian Literature: A Panel” (with Volodymyr Dibrova, George Grabowicz, Assya Humesky, Michael Naydan and Maxim Tarnawsky), the Ukrainian Research Institute, Harvard University
October 1996	“Facing Freedom: The New Ukrainian Writing: A Panel and Reading in Celebration of the Newly Released Anthology <i>From Three Worlds: New Writing from Ukraine</i> ” (with Bohdan Boychuk, Halyna Hryn, Askold Melnyczuk, Michael Naydan, Larissa Onyshkevych and Leonid Rudnytsky), the Harriman Institute, Columbia University

#### CONFERENCE PAPERS AND PANELS

January 2013	“Ukrainian Queer Writing: The Difficult Birth,” Modern Language Association of America (MLA) Annual Convention, Boston
November 2012	Round table participant (with Lidia Zhigunova, Mykhailo Minakov, and Kathryn Schild), “The Culture of Empire II: Decentering Soviet Perspectives”; discussant, panel on “Alternative Narratives of History and Memory in Post-Communist Cinemas,” Association for Slavic, East European, & Eurasian Studies (ASEES) Annual Convention, New Orleans

April 2012	Round table participant (with Tamara Hundorova, Catharine Nepomnyashchy, and Alexander Motyl), round table on the book <i>The Jew Who Was Ukrainian</i> by Alexander Motyl; discussant, panel on “Popular Culture, the Mass Media, and the Construction of New Ukrainian Identities,” Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities (ASN), Columbia University
March 2012	“Between the Poetic and the Documentary: Ukrainian Cinema’s Responses to World War II,” <i>Suffering, Agency, and Memory in Polish, Russian, and Ukrainian Films</i> , University of Groningen, Netherlands [proceedings forthcoming as a book]
November 2011	“From Boccaccio to Borges: Ukrainian Literary Translation as a Project of Resistance during the Brezhnev Era”; discussant, panel on “Literature and Empire in Russia and the Soviet Union IV: Colonial Models,” Association for Slavic, East European, & Eurasian Studies (ASEEES) Annual Convention, Washington, DC
October 2011	“Transgression and Globalization: Strategies of Inclusion of Ukrainian Literary Discourse in Contemporary Sociocultural Processes,” <i>Pociąg do Ukrainy</i> , Wrocław, Poland [proceedings forthcoming as a book]
June 2011	“Stalinist Pushkin in Ukraine,” <i>Finding a Place in the Soviet Empire: Cultural Production and the Friendship of Nations</i> , University of Illinois at Urbana-Champaign
April 2011	Round table participant (with Nathaniel Knight, Robert Weinberg, Roshanna Sylvester, and Charles King), round table on the book <i>Odessa: Genius and Death in the City of Dreams</i> by Charles King, Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities (ASN), Columbia University
March 2011	“Between Sisyphus and Sacher-Masoch: Ukrainian Writers Transforming the Cognitive Map of Europe,” <i>Les littératures de l’Europe centrale, orientale et balkanique sur les ruines du communisme</i> , Université de Paris-Sorbonne [proceedings forthcoming as a book]
November 2010	“Poetry, Mayonnaise, and Arson: The Tumultuous Arrival of the First Ukrainian-Language Anthology of Queer Writing”; roundtable participant, “Verka Serdiuchka’s Twentieth Birthday,” Association for Slavic, East European, & Eurasian Studies (ASEEES) Annual Convention, Los Angeles
October 2010	Panel chair, “Reconsiderations,” <i>The Gulag in History and Memory</i> , the Havighurst Center for Russian and Post-Soviet Studies, Miami University
July 2010	“A Feast in the Time of Plague: Ukrainian Translations of Pushkin during the Stalin Era”; discussant, panel on “Postcolonial Time and Space in Ukrainian Literature,” VIII ICCEES World Congress for Central and East European Studies, Stockholm
May 2010	“Out of the Carpathians, Across the Sea: The Ukrainian Emigration Experience and the Cinematic Adaptations of the Works of Vasyl’ Stefanyk and Joseph Conrad,” <i>Ukrainian Cinema from the 1960s to the Present: Problems of Survival</i> , Kyiv Mohyla Academy, Ukraine
April 2010	Discussant, the panel “Ukrainians and Jews: National Revivalism and National Narratives,” Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities (ASN), Columbia University
April 2010	“Transforming the Cognitive Map of Europe: Yuri Andrukhovych between Sisyphus and Sacher-Masoch”; panel chair, “After the Berlin Wall: Rethinking Contemporary Russian and East European Writing,” Northeast Modern Language Association (NeMLA) Annual Convention, Montreal
November 2009	“The Unusual Case of Fr. Sergei Kruglov: Poet, Priest, and Postmodernist in Post-Soviet Russia”; discussant, panel on “Russian Film Genre Theory,” American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) Annual Convention, Boston
November 2009	“Yuri Andrukhovych between Sisyphus and Sacher-Masoch: A Postcommunist-era Ukrainian Writer and His Project of Transforming the Cognitive Map of Europe,” <i>The Fall of the Berlin Wall, Twenty Years Later</i> , University of Cincinnati
October 2009	Panel chair, “The Future of 1989,” <i>1989 Then and Now</i> , the Havighurst Center for Russian and Post-Soviet Studies, Miami University

October 2009	Panel discussant, “Re-discovering Identities: Films of Korea, Japan, and China,” Annual Meeting of the Midwest Conference on Asian Affairs, Miami University
December 2008	“Nation and Translation: Literary Translation as an Agent in Shaping Modern Ukrainian Culture,” American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL) Annual Meeting, San Francisco
December 2008	Panel organizer and chair, “The Internet and Public Intellectuals in the Postcommunist World,” Modern Language Association of America (MLA) Annual Convention, San Francisco
November 2008	“The Pleasures and Problems of Leonid Osyka’s <i>Zakhar Berkut</i> : Poetic Cinema and Its Limits”; roundtable chair, “What Is Soviet about Post-Stalinist Cinema?,” American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) Annual Convention, Philadelphia
September 2008	Conference moderator, <i>Breaking the Silence on the Unknown Genocide: 75th Memorial Commemoration of the 1932–1933 Ukrainian Famine-Genocide Known as “Holodomor,”</i> Cervantes Institute of Chicago
December 2007	Panel chair and discussant, “Hesychasts and Epicureans in Eighteenth-Century Ukraine,” American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL) Annual Meeting, Chicago
December 2007	“ <i>Annychka</i> ’s Anomaly: A Daughter’s Rebellion in a ‘Non-Soviet’ Soviet War Film,” <i>Women in War: World War II</i> , University of Pittsburgh
November 2007	“Visual Language and Narrative Performance in Leonid Osyka’s <i>A Stone Cross</i> : The Roots and the Uprooting”; discussant, panel on “Gender and Aesthetics: Three Modernist Responses,” American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) Annual Convention, New Orleans
October 2007	Discussant, panel on “East-West Parallels,” <i>Dream Factory of Communism</i> , the Havighurst Center for Russian and Post-Soviet Studies, Miami University
April 2007	“Cognitive Mapping of National Identities in the Writing of Yuri Andrukhovych,” Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities (ASN), Columbia University
December 2006	“Yaroslav Mogutin: A Russian Author’s Transgression as a Strategy of Cultural Globalization”; panel organizer and chair, “Slavic Poetry in the Age of Globalization: Beyond the ‘Mutilated World,’” Modern Language Association of America (MLA) Annual Convention, Philadelphia
November 2006	“Mikhail Kuzmin’s <i>Wings</i> , 1906–2006: Russian Decadence and Coming-Out Manifestos: A Round Table” (with Olga Matich, Evgeny Bershtein, Dan Healey, and Kevin Moss); discussant, panel on “Documentary, Ethnography, and ‘Film Truth,’” American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) Annual Convention, Washington, DC
October 2006	Discussant, panel on “Print Empire,” <i>Orienting the Russian Empire</i> , the Havighurst Center for Russian and Post-Soviet Studies, Miami University
March 2006	“Border Identities: Personal and Literary Reflections: A Roundtable” (with Anna Frajlich-Zajac, Vasyl’ Makhno, and Myroslava Znayenko), Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities (ASN), Columbia University
December 2005	Panel organizer and chair, “The Cultural Politics of Putin’s Russia: New Cynicism, New Censorship, and Beyond,” Modern Language Association of America (MLA) Annual Convention, Washington, DC
December 2005	“Are We Post-Colonial? A Round Table” (with Nancy Condee, Dragan Kujundžić, Harsha Ram, and Gayatri Chakravorty Spivak), American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL) Annual Meeting, Washington, DC
November 2005	Discussant, panels on “Theoretical Approaches to Russian Politics and Identity” and “Discourses of Identity in Ukrainian Literature and Culture,” American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) Annual Convention, Salt Lake City

October 2005	“Translation, Minor Literatures, and Globalization”; panel chair, “Translating Poets,” <i>Translating Eastern Europe: Art, Politics, and Identity in Translated Literature</i> , Ohio State University
May 2005	“Mykola Khvyl’ovyi’s ‘A Sentimental Story’: In Search of a Ukrainian Modernity,” <i>Rereading Ukrainian Modernism: The Bohdan Krawciw Memorial Symposium</i> , the Ukrainian Research Institute, Harvard University
April 2005	Panel chair, “Ukrainian Migrants in Their Encounter with the European Union,” Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities (ASN), Columbia University
December 2004	Panel chair, “Contemporary South Slavic Literature”; discussant, panel on “Psychic, Bodily, and Textual Extremes,” American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL) Annual Meeting, Philadelphia
December 2004	Panel organizer and chair, “Rethinking the Gulag Narrative” [a two-panel series], Modern Language Association of America (MLA) Annual Convention, Philadelphia
December 2004	“Translating Minor Literature in the Age of Globalization”; panel chair, “Re-Presenting Homosexuality in Post-Soviet Culture,” American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) Annual Convention, Boston
November 2004	“‘Life Creation’ and Ukrainian Modernist Writing,” Petro Jacyk Memorial Symposium, the Ukrainian Research Institute, Harvard University
April 2004	“Literary Mystifications and Their Social Function: A Round Table” (with George Grabowicz, Taras Koznarsky, and Myroslava Znayenko), Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities (ASN), Columbia University
March 2004	Discussant, panel on “Innovative Practices in Yuri Andrukhovych’s Prose,” Annual Mid-Atlantic Slavic Conference, Barnard College, New York City
December 2003	“The Ferghana School and the Question of Postcolonial Russophone Writing”; panel organizer and chair, “Globalization and Post-Soviet Cultures,” Modern Language Association of America (MLA) Annual Convention, San Diego
November 2003	“Yuri Andrukhovych’s International Context: A Round Table” (with Peter Barta, Antonina Berezovenko, David Larmour, and Viktória Lebovics); discussant, panel on “Mapping the Postcolonial Woman: The Ukrainian Paradigm,” American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) Annual Convention, Toronto
October 2003	Panel chair, “Canon Flux and Redux,” <i>The Icon and Modernity: Mystery, Meaning, Means</i> , the Harriman Institute, Columbia University
April 2003	Discussant, panel on “Women and Sexuality,” <i>Recontextualizing Russian Women's Studies</i> , the Harriman Institute, Columbia University
March 2003	“From <i>Moskoviada</i> to <i>Stalinka</i> : Grappling with the Stalin Legacy in Post-Soviet Ukrainian Writing,” <i>Stalin’s Cultural Legacy</i> , University of Bristol, UK
December 2002	Panel organizer and chair, “Postcommunist Responses to Globalization,” Modern Language Association of America (MLA) Annual Convention, New York
November 2002	“Globalizing Russian Literature: The Cases of Shamshad Abdullaev and Yaroslav Mogutin”; discussant, panel on “Exile and Displacement in Nabokov,” American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) Annual Convention, Pittsburgh
November 2002	Chair, panels on Russian and Ukrainian literature, <i>The Biennial Conference for Contemporary Literary Translation: Texts, Translation, and People</i> , Stevens Institute of Technology, Hoboken, NJ
August 2002	“Confronting the Traumas: The Gendered/‘Nationed’ Body as Narrative and Spectacle in Contemporary Ukrainian Writing,” Fifth International Congress of Ukrainian Studies, Chernivtsi, Ukraine
April 2002	Panel chair, “Recent Russian Literary/Cultural Studies,” Symposium of the British-French Association for the Study of Russian Culture, University of Surrey, Guildford, UK

April 2002	“From Carnival to Cognitive Mapping: The Poetics of Yuri Andrukhovych”; panel chair, “Comparative Cultural Studies,” British Association for Slavonic and East European Studies (BASEES) Annual Conference, Cambridge, UK
March 2002	“Shevchenko and Postcolonialism,” Annual Shevchenko Conference, the Shevchenko Scientific Society, New York
December 2001	“Queer Performance as Life Creation in Contemporary Russian Poetry”; panel chair, “Ukrainian Literature outside Ukraine,” American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL) Annual Meeting, New Orleans
December 2001	“Displacement, Desire, Identity: Two Slavic Writers in Latin America”; panel chair, “Diasporic Desires,” Modern Language Association of America (MLA) Annual Convention, New Orleans
November 2001	“A Hundred Years of Youth: A Century of Modern Ukrainian Poetry: A Round table,” (with Catherine Wanner, Michael Naydan, Antonina Berezenko, and Myroslava Znayenko), American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) Annual Convention, Crystal City, VA
April 2001	Discussant, panel on “Language in Ukraine,” Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities (ASN), Columbia University
December 2000	“The Sacher-Masoch Foundation: Ukrainians, Russians, and the Masoch Legacy”; panel organizer and chair, “Public Spectacles,” Modern Language Association of America (MLA) Annual Convention, Washington, DC
November 2000	Panel chair, round table participant, a series of panels on Russian poetry at <i>The Biennial Conference for Contemporary Literary Translation: Tyrannies of the Target Language</i> , Stevens Institute of Technology, Hoboken, NJ
November 2000	“Allegorical Journeys: The Metamorphoses of Ukrainian Magic Realism”; discussant, panel on “Gender and Popular Culture in Russia Today,” American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) Annual Convention, Denver
August 2000	“Queering the Nation, Slavic Style: From Gombrowicz to Mogutin,” VI ICCEES World Congress for Central and East European Studies, Tampere, Finland
July 2000	“Soviet Gender Games in Post-Soviet Film: <i>Serp i molot</i> and <i>Shamara</i> ”; discussant, panel on “The Changing Relationship Between High and Low Culture in Post-Soviet Russia,” VI ICCEES World Congress for Central and East European Studies, Tampere, Finland
April 2000	A series of round tables and poetry readings, <i>A New Language: Russian and American Poetry Today</i> , Stevens Institute of Technology, Hoboken, NJ
April 2000	Panel chair, “State Building and the Politics of Inclusion in Ukraine,” Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities (ASN), Columbia University
April 2000	Panel moderator, “Closed Circles of New Frontiers,” <i>Art, Technology and Modernity in Russia and Eastern Europe</i> , Columbia University
December 1999	“Postcoloniality in Eastern Europe: Ukrainian Theorizations,” Modern Language Association of America (MLA) Annual Convention, Chicago
November 1999	Discussant, panel on “Contesting Imperial Discourse: Polish and Ukrainian Orientalisms,” American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) Annual Convention, St. Louis
November 1999	“Ukrainian Culture and History,” <i>Ukraine and the Region: A Conference for Educators, Teachers’ College</i> , Columbia University
August 1999	“Contemporary Ukrainian Literature at the Postmodern/Postcolonial Crossroads,” Fourth International Congress of Ukrainian Studies, Odessa, Ukraine
April 1999	Discussant, panel on “Language and Identity Politics,” Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities (ASN), Columbia University
March 1999	“Post-Soviet Cyborgs: Radical Constructions of Gender in Contemporary Russian Writing,” British Association for Slavonic and East European Studies (BASEES) Annual Conference, Cambridge, UK; also presented at the Director’s Seminar, the Harriman Institute, Columbia University

February 1999	“Reflections on Post-Soviet Cinema,” The 1999 Harriman Institute Alumni Conference, Columbia University
December 1998	Discussant, panel on “Metaphysics and Sexuality”; panel organizer and chair, “Rethinking Ukrainian Literature,” American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL) Annual Meeting, San Francisco
October 1998	Literature session, the Symposium in Honor of George Y. Shevelov (with Danylo H. Struk, Tamara Hundorova, Assya Humesky, and Anna Chumachenko), the Harriman Institute, Columbia University
October 1998	Panel moderator, “The Role of the Fourth Wave of Immigrants in the Diaspora’s Future,” <i>The Year 2020 Conference</i> , Ukrainian American Professionals and Businesspersons Association of New York and New Jersey, East Hanover, NJ
September 1998	“Construction of Gender and Sexuality in Postcolonial Ukrainian Writing: The Cases of Yuri Vynnychuk and Oksana Zabuzhko,” American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) Annual Convention, Boca Raton
July 1998	“The New Ukrainian Literature: Between the Postmodern and the Postcolonial,” AASCPCS/ANZSA 1998 International Conference on Communist and Post-Communist Societies, University of Melbourne, Australia
July 1998	“Construction of Gender Relations in Contemporary Ukrainian Culture,” Third Conference of the Ukrainian Studies Association of Australia, Macquarie University, Sydney, Australia
December 1997	Special session organizer and leader, “Postcolonial Theory and Contemporary East European and Post-Soviet Culture: Prospects for a Dialogue,” Modern Language Association of America (MLA) Annual Convention, Toronto
December 1997	“The Trope of Displacement and Identity Construction in Postcolonial Ukrainian Fiction,” Modern Language Association of America (MLA) Annual Convention, Toronto
November 1997	“Away from Moscow II: The Articulation of Ukrainian Postcolonial Identities,” American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) Annual Convention, Seattle
November 1997	“Soviet Literary Politics in the 1920s and 1930s: A Round Table,” <i>Yegishe Tcharents and Soviet Poetry</i> , the Harriman Institute, Columbia University
June 1997	A series of round table discussions, <i>Russian Poetry of the End of the Century Through the Eyes of the Americans</i> , the Russian Academy of Sciences et al., Moscow
April 1997	“How Is the Role of Culture Changing in a Freer Post-Communist Society? A Round Table” (with Natasha Lance Rogoff, William Luers and Catharine Nepomnyashchy), <i>The Harriman Institute at 50: A Celebration of Past, Present and Future</i> , the Harriman Institute, Columbia University
November 1996	“Towards a Ukrainian Postmodern: The Poetics and Politics of Bu-ba-bu”; “In Memory of Nina Iskrenko: Becoming a Woman-Poet in Russia: A Round Table” (with Anna Brodsky, John High, Gerald Janecek, Marina Temkina and Carol Ueland), American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) Annual Convention, Boston
October 1996	“The Current State of Ukrainian Studies in the West: A Round Table” (with Roman Szporluk and Lubomyr Wynar), Mykhailo Hrushevs’kyi’s 130th Anniversary Commemorative Conference, the Ukrainian Institute of America, New York.
June 1996	“After Evgenii Kharitonov: Constructions of Sexuality in Contemporary Russian Writing,” <i>Gender and Sexuality in Russian Civilization</i> , University of Surrey, Guildford, UK
May 1996	“Nina Iskrenko’s Text, or The Metamorphosis Project,” <i>Prospect: The Second Festival of Russian and American Poetry and Poetics</i> , Stevens Institute of Technology, Hoboken, NJ
December 1995	“Queer Identities in Contemporary Russian Writing,” American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL) Annual Meeting, Chicago
December 1994	“After the House Arrest: Gays on the Contemporary Russian Literary Scene,” Modern Language Association of America (MLA) Annual Convention, San Diego
December 1994	“In the Shadow of Rozanov: Constructions of Desire in Evgenii Kharitonov’s Texts,” American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL) Annual Meeting, San Diego

November 1994	“Betting on Language: Postmodern Strategies of Russian Poetry,” American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) Annual Convention, Philadelphia
December 1993	“Evgenii Kharitonov: A Different Voice in the Soviet Postmodern,” American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL) Annual Meeting, Toronto
December 1993	“Nina Iskrenko, or, The Postmodern Poet and Her Few Words,” Modern Language Association of America (MLA) Annual Convention, Toronto
November 1993	“A Dream of Russian Formalism: Russian Formalist Legacy in Contemporary Film Studies,” American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) Annual Convention, Honolulu
March 1993	“Cinzano in the Red Paradise: The Realms of the Plays by Liudmila Petrushevskaja and Nina Sadur,” Northeast Modern Language Association (NeMLA) Annual Convention, Philadelphia
March 1993	“‘The Search for the Most Important Thing’: Evgenii Zamiatin—the Russian Modernist,” <i>Aspects of Twentieth-Century Russian Literature</i> , a national graduate student conference, University of Pennsylvania, Philadelphia
October 1992	“Journeys through Dialogized Worlds: Mikhail Bakhtin’s Theoretical Heritage and the Literature of the Soviet Postmodern,” Sixth National Conference <i>Mapping the Boundaries of the Literary: Explorations in Cultural Studies</i> , Temple University, Philadelphia

#### FELLOWSHIPS, GRANTS, AND AWARDS

2013	Participant, <i>America’s Russian-Speaking Immigrants and Refugees: 20th Century Migration and Memory</i> , a NEH Summer Institute for College and University Teachers, Columbia University
2013	Summer Research Appointment (SRA), Committee on Faculty Research, Office for the Advancement of Research and Scholarship, Miami University (declined)
2012	Small grant, U.S. Department of State, to support travel to Kyiv, Ukraine to participate in jury deliberations of the Shevchenko 200 International Film Script Contest and deliver a guest lecture in Film Studies at the National University of Kyiv Mohyla Academy
2011–12	Altman Faculty Scholar fellowship, the Humanities Center, Miami University (“Networked Environments: Interrogating the Democratization of Media”)
2011–12	Two Havighurst Center grants to support guest speakers (a Ukrainian writer/journalist and a Russian film director)
2009–10, 2010–11	Havighurst Center grants to support a series of guest speakers on Ukraine and its culture, Miami University
2010	Two travel grants, Faculty Development Fund for International Travel, Miami University, for presenting papers at conferences in Canada and Sweden
2009	Short-Term Grant, IREX (International Research & Exchanges Board), funded by the U.S. Department of State (Title VIII Program): “The Politics of Film Production and Film Distribution in Ukraine: Questions of Identity, Language, and Cross-Cultural Influence”
2009	Course development grant [introduction to Russian and East European culture through science fiction], the Havighurst Center, Miami University
2008	Research grant, the Philip and Elaina Hampton Fund for Faculty International Initiatives, Miami University
2007	New tenure-track faculty summer research & travel grant, College of Arts and Sciences, Miami University
2006–07	Professional development grant [teaching Russian/film studies]; course development grant [East European studies], the Havighurst Center, Miami University
2006	Publication grant, the Ukrainian Studies Fund, Inc.
2005	Publication grants: University Seminars, Columbia University; the Ukrainian Research Institute, Harvard University; the Ukrainian Studies Fund, Inc.
Fall 2004	Research grant, the Ukrainian Studies Fund, Inc.

January— August 2004	HURI Research Fellowship, the Ukrainian Research Institute, Harvard University
2001–02	“Diaspora and the Critical Imagination,” the Society for the Humanities Postdoctoral Fellowship, Cornell University
1998, 2000, 2001, 2002, 2003	PepsiCo Travel and Research Fellowships, the Harriman Institute, Columbia University
1997, 1999	Council Grants for Research in the Humanities, Columbia University
1996	Dean’s Scholar, School of Arts and Sciences, University of Pennsylvania
1995–96	School of Arts and Sciences Dissertation Fellowship, University of Pennsylvania
1991	The Mary Duke Biddle Foundation Fellowship
1989–90	Soviet-American Exchange Program Fellowship sponsored by the MacArthur Foundation

## TEACHING EXPERIENCE

### Russian Literature:

Russian Literature in English Translation from Pushkin to Dostoyevsky; Russian Literature in English Translation from Tolstoy to Nabokov; Twentieth-Century Russian Prose; Masterpieces of Twentieth-Century Russian Literature [a course for native/heritage speakers of Russian]; Post-Soviet Russian Literature; Modern Russian Women Writers; Introduction to Russian Literature, Part I: The Nineteenth Century; Introduction to Russian Literature, Part II: The Twentieth Century; Russian Modernist Prose; Russian Short Story in the Twentieth Century.

### Film Studies

History of Soviet and Post-Soviet Cinema; Russian Cinema Today; East European Cinema from the 1950s to the Present; Advanced-Level Topics in Russian Culture: Russian Cinema [in Russian]

### Russian Language:

Elementary Russian; Intermediate Russian; Advanced Russian Grammar and Conversation; Readings in Russian; Advanced Russian Composition.

### Comparative Literature and Culture:

Cultures and Identities of Eastern Europe: An Introduction through Literature and Film; Displacement, Desire, Identity; Senior Seminar in Comparative Literature and Society: Identity, Community, Narrative; Construction of Gender and Sexuality in Russian and East European Writing; Contemporary East European Literature.

### Ukrainian Literature and Culture:

Introduction to Ukrainian Literature, Part I: Beginnings through the Nineteenth Century; Introduction to Ukrainian Literature, Part II: The Twentieth Century; Modern Ukrainian Prose; The Ukrainian Cultural Renaissance, 1917–1934 [literature, film, theater, visual arts, cultural politics]; Ukrainian Literature: The Challenges of Globalization [a graduate-level seminar at Greifswalder Ukrainicum]; Havighurst Summer Workshop in Russian, East European, and Eurasian Studies (intensive study abroad program in Ukraine).

## OTHER ACADEMIC EXPERIENCE AND SERVICE TO THE PROFESSION

2012—	Editorial Board member, <i>Wroclaw Studies for Post-Totalitarianism</i>
2012—	Associate Editor, <i>Symposium: A Quarterly Journal in Modern Literatures</i>
2012—	Chair, Membership Committee, Shevchenko Scientific Society (USA)
Spring 2012	Chair, Departmental Renaming Committee, GREAL, Miami University
2011–2012	Jury member, Shevchenko 200 International Film Script Contest, Velyka Rodyna Foundation, Ukraine



2011	Reviewer, Title VIII applications for grants from the American Councils for International Education (ACTR/ACCELS) focusing on Russian cultural history
Fall 2011	Member, Globalization Curriculum Committee, Women's, Gender, and Sexuality Studies Program, Miami University
2011–2013	Member, Genocide and Holocaust Education Committee, Center for American and World Cultures, Miami University
2010–2012	Advisor, Russian Club, Miami University
2010–2013	Member, Media Committee, GREAL, Miami University
2010–2013	Member, Comparative Media Studies Committee, Miami University
2010	External referee, for a nomination to the Royal Society of Canada
2010	Reviewer, applications for Short-Term Travel Grants, IREX (International Research & Exchanges Board), funded by the U.S. Department of State (Title VIII Program)
2009—present	President, American Association for Ukrainian Studies
2009–2013	Member, Jewish Studies Committee, Miami University
2008–2013	Affiliate, Film Studies Program, Miami University
2008–2013	Member, LGBT Advisory Group, Miami University
2008–2013	Affiliate, Women's, Gender, and Sexuality Studies Program, Miami University
2007	Reviewer, Title VIII applications for grants from the American Councils for International Education (ACTR/ACCELS) focusing on Ukraine
2007–2013	Affiliate, Jewish Studies Program, Miami University
2007–2013	Member, Departmental Gift Committee & Departmental Lecture Committee, GREAL, Miami University
2007–2010	Member, Russian, East European, and Eurasian Studies Library Committee, Miami University
2006–2008, 2009–2011	Member, Havighurst Advisory Committee, Miami University
2006–2013	Affiliate, the Havighurst Center; Member, Film Studies Committee; Russian, East European, & Eurasian Curriculum Committee, Miami University
2004–2007	Member [Chair, 2006–2007], the Selection Committee for the Aldo and Jeanne Scaglione Prize for Studies in Slavic Languages and Literatures, Modern Language Association of America
2002–2006	The official liaison of the American Association of Teachers of Slavic and East European Languages to the Modern Language Association of America
1999–2003	Executive Committee Member, Division on Slavic and East European Literatures, Modern Language Association of America
2005—present	Board Member (2005–); President (2006–), Zorya, Inc. (a Greenwich, CT, based foundation focused on promoting Ukrainian history, culture, art, and the sciences).
2008–2009	Chair, Book Prize Committee, American Association for Ukrainian Studies
2006–2009	Vice President, American Association for Ukrainian Studies
2004–2006	Member-at-Large, Executive Board; Newsletter Editor; Acting Secretary-Treasurer, American Association for Ukrainian Studies
2002–2004	Chair, the Article Prize Committee, American Association for Ukrainian Studies
1999–2002	Member, the Translation Prize Committee and the Book Prize Committee, American Association for Ukrainian Studies
1997–1999	Chair, the Translation Prize Committee, American Association for Ukrainian Studies
2002	Reviewer, applications from Ukraine for the Regional Scholar Exchange Program, International Research and Exchange Board (IREX)
2000	Evaluator, for the Higher Education Support Program, Open Society Institute, of the International Summer Schools in Gender Studies in Kyiv, Ukraine ( <i>Gender in Transitional Society</i> ), and Foros, Ukraine ( <i>Transforming the Academy: Women's Studies in Post-Soviet Countries</i> )

1998–2003	Member of the Executive Committee, Center for Comparative Literature and Society, Columbia University
2000–2001, 2002–2003	Member of the Student/Faculty Curriculum Committee, Department of Slavic Languages, Columbia University
1999–2003	Member, Columbia University Ukraine Advisory Board
1998–1999	Director of Undergraduate Studies, Comparative Literature and Society Program, Columbia College
1998–1999	Slavic Department representative, Columbia College; departmental advisor (Slavic), School of General Studies
January— August 1998	Slavic Department representative, the graduate and undergraduate committees on Comparative Literature, Columbia University
1996–2003	Associate of the Institute for Research on Women and Gender, Columbia University
1996–2003	Associate of the Harriman Institute, Columbia University
March 1993	Co-organizer (with Jiří Stejskal), <i>Aspects of Twentieth-Century Russian Literature</i> , a national graduate student conference, University of Pennsylvania.
Fall 1991— Summer 1994	University of Pennsylvania, Center for Russian and East European Studies, Research Assistant. <i>Slavic Review</i> , Editorial Assistant.
Spring 1991	Duke University, English Department, Research Assistant (for <i>The Dictionary of Global Culture</i> , ed. by K. Anthony Appiah and Henry Louis Gates, Jr., New York: Knopf, 1996).
1990–1991	Assistant to the Slavic Bibliographer, Perkins Library, Duke University.

Served as a manuscript reader/referee for *Canadian-American Slavic Studies*, *Canadian Slavonic Papers*, *Intertexts*, *Cultural Critique*, *PMLA*, *Russian Review*, *Slavic and East European Journal*, *Slavic Review*, *Slavonic and East European Review*, *Slovo*, *Studies in Ethnicity and Nationalism*, *Studies in Russian and Soviet Cinema*, *Translation and Interpreting Studies*, *World Literature Today*, University of Toronto Press, Central European University Press, McGill—Queen’s University Press, Routledge Publishers, Palgrave Macmillan, Intellect Books, Continuum Books, University of Rochester Press, the New York State Council on the Arts, and the Humanities and Social Sciences Federation of Canada.

#### SUPERVISED DISSERTATIONS

Adrienne Kim Bird—2<sup>nd</sup> reader (Russian, Columbia University, 2004), “From the Tower to the Cellar: Modernist Literary Gatherings”  
Ray Uzwyshyn—outside reader (Cinema Studies, NYU, 2000), “Between Ukrainian Cinema and Modernism: Alexander Dovzhenko’s Silent Trilogy”  
Pavel Lyssakov—2<sup>nd</sup> reader (Russian, Columbia University, 1998), “Gogol and the Russian Literary Mind, 1890s–1930s”

Also served on eighteen comprehensive Ph.D. examination committees, supervised four M.A. theses, seven senior undergraduate theses, three undergraduate summer scholars projects, and twenty-one independent studies.

#### MEMBERSHIP IN PROFESSIONAL ASSOCIATIONS AND LEARNED SOCIETIES:

Modern Language Association of America;  
Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies;  
American Association of Teachers of Slavic and East European Languages;  
American Association for Ukrainian Studies;  
Association for the Study of Nationalities;  
American Literary Translators Association;  
Shevchenko Scientific Society

LANGUAGES: Ukrainian—native; Russian—native; English—near-native fluency; French—fluent reading, acceptable writing and speaking; Belarusian, Polish, Bulgarian, Slovak, Latin—reading knowledge; Serbian/Croatian, Czech—basic reading knowledge.